

WAKTÉGLI OLÓWAD (Victory Songs)

Waktégli Olówan (Victory Songs) is composed in honor of Lloyd Running Bear, Sr. and Lakota warriors. It is based upon the book *Indian Heroes and Great Chieftains*, by Charles Alexander Eastman (Ohíye S'a). Eastman (1858-1939) was a Santee Sioux physician, writer, lecturer and reformer. His literary output is an outstanding personal account of Sioux history. *Indian Heroes and Great Chieftains* is a set of 15 biographies of historic Sioux warriors, most of whom Eastman knew personally.

Waktégli Olówan is an orchestral rhapsody, inspired by Eastman's writings, and features five of the warriors in his book. The introduction expresses honor and respect to the Great Sioux Nation from a Chickasaw man. Musical material is inspired by and quoted from existing Lakota victory songs and honor songs. Original poetry is by the composer.

INTRODUCTION

*We cannot see you, but we can hear you, cousins.
You are like an echo of our ancestors in the clouds.
You fight well. We are proud of you, cousins.*

T̃haŋh̃aŋši, hó načingúnpi k'éyaš, waŋčiyaŋkapi owakiŋ hišni.
Maŋpiyataŋ s'e mitákuye hóthaŋiŋpi.
Hemákiyapi wičákis niksízeka'pi hé uŋ íuŋtaŋpi.

RED CLOUD (Maŋpíya úta)

*It was in that cave, over there, that I smiled at my Ute brother.
We smoked together and I let him go.
Later, we fought each other in a good battle.*

Kákhiya oŋlóka mahél thóka waŋ kičhí.
K̃hólákičhiya uŋkópaǵípi eh̃aŋ khiglÁ wayé.
Ióhakab okíčhize el íčiuŋphapi.

TWO-STRIKE (Núm KaŋpÁ)

*Three times you struck twice.
Your proud father challenged you to "one arrow to kill."
Instead, your one arrow became one arrow to kill two buffalo.
With that, you saved your father's life!
With two strikes, you kept one woman, but with one strike, you killed two Utes!*

Yámni akhiglÁ núŋp wičayakaŋpa.
Niyáte inítaŋ čha wahíŋkpe waŋžíla uŋwoéya.
Čha wahíŋkpe waŋžíla un pté núŋp wičáyakte.
Hé uŋ ni- yá- te ni- yáŋ- ki- ye.
Wíyŋaŋ waŋžíla núŋpa khiglÁ oykhiyÁ
Na thóka núŋp wahíŋkpe waŋží-a uŋ wičáyakte.

GALL (Phizi)

"Ho hecheto!" the old man cried.

"You will one day hold attention of all the people with your doings. You are a fierce fighter and a good loser. You are the Apollo of your tribe. You are a hero of the Lakota! Ho hecheto!"

Ho héchetu yeló, Tŕuŕkášila eyá.

Tŕokáta aŕpétu waŕží ni oŕ'áŕkiŕ iŕhúŕŕhaphikte.

Okíčize el khoníkŕapi, ohíyA ŕni čhaŕ inithokašni.

Oyáte el iháŕkeya wičháša ni wašté.

Lakhóta oyáte kiŕ iyótaŕ nilapélo.

Ho héchetu yeló, Tŕuŕkášila eyá.

CRAZY HORSE (Tŕašúŕke Witkó)

When your eyes behold the Black Hills remember me if you can.

A defender of my people and this land.

Crazy Horse said this and went to the Spirit World.

Hásapa kihaŕ he tohani wanlakapi

Ćanna he eča oyakihipika he

ičas miksuyapo he Tasuŕke Witko

he heyinna Iyayelo.

SITTING BULL (Tŕatháŕka Íyotake)

Sitting Bull has said "I take courage when the Nation calls upon me."

Oyate kihaŕ Ćayemeyatapi čaŕ

he Blihemiciyelo he Tataŕka Iyotake

he heyakeyapelo.